

## 「紅葉」は英語で何て言うの？

漢字で書く「紅葉」には、植物としての「モミジ」という意味と、秋になり葉の色が赤や黄色に変わっていく「こうよう」の意味があります。

日本でよく見かける「モミジ」ことイロハモミジは、英語で、“Japanese maple”と言います。“maple”とは「カエデ」の英訳、そしてカエデとモミジは、日本での呼び方が違うだけでおなじ植物のことを指しています。

一方で「紅葉（こうよう）」のことは英語で、“autumn leaves” “autumn foliage” “autumn colors” “fall leaves” “fall foliage” “fall colors”と言います。

“autumn”も“fall”も「秋」を意味しており、イギリスでは“autumn”、アメリカでは“fall”が一般的に使われていますが、どちらでも通じます。

### 【紅葉】

autumn / fall leaves

autumn / fall foliage

autumn / fall colors

“leaf”は単数形で一枚の葉っぱという意味、“leaves”は複数形を指します。

“autumn foliage”の“foliage”は「枝葉」という意味ですが、ここでは木の葉っぱ全部という意味になります。

日本では、美しい四季の自然を細かに表現するため、花鳥草木にまつわる言葉が多く作られてきました。日本語では「紅葉」と一言で表現できますが、英語にはぴったりの単語が存在しません。

「紅葉する」と言いたいときには、“The leaves turn yellow” “The leaves turn red”と表現します。各文の後に、“in the fall” “in the autumn”（秋に）と加えると、秋の紅葉というニュアンスを表現できます。

### 【紅葉する】

The leaves turn yellow.

The leaves turn red.

「紅葉を楽しむ」と伝える場合には、“appreciate”を使います。「感謝する」以外にも、「～の良さがわかる」、「価値を認める」という意味です。「愛でる」は意識ですが、日本人が昔から紅葉の美しさの価値を認め愛してきた、というニュアンスの例文です。

Japanese people have appreciated the beauty of fall foliage since ancient times.

（古くから、日本人は紅葉の美しさを愛でてきました。）